



香港中文大學伍宜孫書院
Wu Yee Sun College, The Chinese University of Hong Kong
2016/17 年度住宿助學金申請表格 (只限下學期宿生)
Application Form for Hostel Grant 2016/17 (For resident students residing in Term 2 only)



學生證號碼： CUID No.: _____ 申請人姓名： (中文) _____ (in English) _____

書院蒙「周大福慈善基金」慷慨捐助，成立「周大福學生助學金計劃」以提供經濟援助予有需要的學生，其中包括住宿助學金。獲發助學金之學生需填寫承諾書，承諾於畢業後具備足夠經濟條件和在合理時間內（一般不超過畢業後十年）捐贈予書院，總金額不少於獲發助學金之款額，以達捐款循環使用之效。

Thanks to the generous donation from Chow Tai Fook Charity Foundation, "Chow Tai Fook Student Bursary Scheme" of the College has been established to provide financial assistance to students in need. Hostel Grant is one of the grants available. Grant recipients should undertake to make a **donation of not less than the amount of the grant received to the College within a reasonable period (normally not longer than ten years after graduation) under an adequate economic situation**. The amount of donation received will be used again to support the College's Bursary and Loan Schemes in later years for benefit of the College students with financial needs in future.

申請人注意事項 Please note:

- 2016/17 年度住宿助學金金額為港幣最高 HK\$1,800 (一學期)。宿期不足一學期者，其住宿助學金之金額將按比例計算。
The amount for Hostel Grant 2016/17 is maximum HK\$1,800 (one term). For students reside in hostel for less than one term, the amount of hostel grant will be allocated based on their length of residence on a pro rata basis.
- 申請人每年從政府、大學及書院所獲得之住宿助學金不得超過該年度應繳之宿費，申請人必須就超出的資助金額退還予書院。
The total amount of hostel subsidy that one resident student receives from government's TSFS, CUHK's Student Residence Bursary Scheme and College's Hostel Grant Scheme should NOT exceed the amount of hostel fee that he/she should pay according to his/her length of residence in one academic year. In the event that there is overpayment on College's Hostel Grant, applicants are required to refund any overpaid subsidy.
- 助學金申請只適用於本地本科生及書院宿生。
Grant applicants must be local undergraduate students and College residents.
- 所有住宿的書院新生及舊生的截止申請日期 2017 年 2 月 10 日。
Application deadline is 10 February 2017 for both resident freshmen and Non-freshmen.
- 申請人請到書院辦公室，東座 G03 室遞交填妥之申請表及證明文件。**逾期或資料不足之申請概不受理。**
Please submit the completed application form and supporting documents to the College Office, G03, East Block. **Please note that late applications and incomplete forms will not be accepted.**
- 申請人在遞交申請前，請查實以下各項證明文件是否預備妥當，以便核對。
Prior to application submission, please ensure that the following documents are ready for checking.
- 請以正楷填寫表格，並於適當位置加 號。表格不敷使用可另紙填寫。
This application form should be completed in BLOCK LETTERS and please as appropriate. Please attach separate sheet if necessary.

必須提交文件 Compulsory Supporting Documents

- 此申請表 This Application Form
- 如已申請 2016/17 年度政府「資助專上課程學生資助計劃」，請提交：
【新生】申請表副本 Copy of application form for the Government's "Tertiary Student Finance Scheme (TSFS) – Publicly-funded Programmes"
【舊生】申請結果通知書副本 Copy of Notification of Result for the Government's "Tertiary Student Finance Scheme (TSFS) – Publicly-funded Programmes" for current year, if applicable.
- 請提交所有家庭成員在 1/4/2015 至 31/3/2016 期間的**收入證明文件副本**，如糧單、僱主填報的薪酬及退休金報稅表、存摺及月結單副本等及各項津貼 (包括政府補助金 (如綜援)、花紅、租金收入、非同住親戚或朋友的金錢援助等)證明文件副本 Please submit the documentary **proofs of monthly income** of family members (e.g. salary statement, employer's return of remuneration and pensions, bank account statement, etc.) and allowance include public assistance (such as CSSA), bonus, rental income, contributions from relatives / friends not residing with the family etc. during the period from 1/4/2015 to 31/3/2016
- 請提供由 1/4/2015 至 31/3/2016 租金或按揭支出證明 Proof of rental or mortgage payment for the family during the period from 1/4/2015 to 31/3/2016
- 申請人兄弟姐妹在本學年的學費證明文件 Proof of sibling's tuition fees
- 請提供患病證明及由 1/4/2015 至 31/3/2016 之有關收據 (如適用) Please provide medical proof and related receipts for the period from 1/4/2015 to 31/3/2016, if applicable

其他證明文件 Optional Supporting Documents

其他對申請有幫助之資料 Any other information that are considered useful in supporting the application

1. 個人資料 Personal Particulars

姓名： Name	(中文) (Chinese)	(英文) (English)	性別： Sex	年齡： Age
出生日期： Date of Birth	(日/月/年) (d/m/yyyy)	國籍： Nationality	婚姻狀況 Marital Status:	<input type="checkbox"/> 未婚 Single <input type="checkbox"/> 已婚 Married
手提電話： Mobile Phone No.:		家居電話： Home Phone No.:	電郵： Email	@link.cuhk.edu.hk
英文通訊地址： Correspondence Address (in English):				
學生證號碼： CUID No.:		年級： Year:	擬畢業年份： Expected Year of Graduation:	
入學類別： Admission Type:	<input type="checkbox"/> JUPAS <input type="checkbox"/> Non-JUPAS <input type="checkbox"/> Mainland <input type="checkbox"/> Others: (Please specify)		【舊生】上學年平均積點 (Non-Freshmen) GPA of Last Academic Year	
學系： Department:		主修： Major:	副修： Minor:	
宿舍地址： Hostel Address:		宿期： Residential term:	<input type="checkbox"/> 全年 Full year <input type="checkbox"/> 其他 Others _____	

2. 家庭教育程度 Education Attainment of Family	
你是否家中第一代大學生? (即兄弟姐妹可以曾接受大學教育, 但父母沒有接受高等教育) Are you the first generation university student in the family? (Your sibling may have university experience but your parents did not attend any institution of higher education)	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No

3. 同住家庭成員 1/4/2015-31/3/2016 總收入 (請提供家庭成員的入息及津貼*證明) Monthly Income from 1/4/2015 to 31/3/2016 of family members living together (Please provide income and allowance* proof)

同住家庭成員人數(包括申請人) No. of Family members living together (including applicant)						
	家庭成員姓名 Name of Family member	年齡 Age	關係 Relationship	現時職業 Present Occupation	收入 Income	領取津貼* Allowance amount*
1)			申請人 Applicant		HK\$	HK\$
2)			父親 Father		HK\$	HK\$
3)			母親 Mother		HK\$	HK\$
4)					HK\$	HK\$
5)					HK\$	HK\$
6)					HK\$	HK\$
每月總收入 Total:					HK\$	HK\$

*津貼包括各項政府補助金(如綜援)、花紅、租金收入、非同住親戚或朋友的金錢援助等

Allowance include public assistance (such as CSSA), bonus, rental income, contributions from relatives / friends not residing with the family etc.

4. 租金或按揭開支 (請提供租金支出證明) Rent or mortgage payment (Please provide rental proof)

物業種類: Type of Housing:	<input type="checkbox"/> 自置 OWNER <input type="checkbox"/> 租住 RENTAL <input type="checkbox"/> 宿舍 QUATER <input type="checkbox"/> 其他 Others (請說明 Pls specify: _____)	
1)	由 1/4/2015 至 31/3/2016 之租金或按揭開支 Rent or mortgage payment during from 1/4/2015 to 31/3/2016	HK\$
2)	申請人於本學年宿費/離家住屋的租金支出 Hostel fee/rent for accommodation away from home in this academic year	HK\$
總租金支出 Total:		HK\$

5. 家庭成員在本學年扣減獎學金及援助津貼 (如政府助學金及貸款) 後的淨學費支出 (不包括申請人, 並請提供學費單證明) Net Annual Tuition Fee of Family Members (after deduction of any awards received / financial assistance (e.g. Government Grant and Loan) to be paid in this academic year (excluding applicant and please provide proof)

	家庭成員姓名 Name of Family Member	與申請人關係 Relationship with Applicant	年級 Year of Study	金額 Amount
1)				HK\$
2)				HK\$
3)				HK\$
總支出 Total:				

6. (如適用) 永久殘疾/痼疾的家庭成員由 1/4/2015 至 31/3/2016 醫藥費的開支 (請提供患病證明及有關收據) (If applicable) Total Annual Maintenance and Medical Cost of permanently incapacitated or chronically sick members of the family for the period from 1/4/2015 to 31/3/2016 (Please provide medical proof and related receipts)

	家庭成員姓名 Name of Family Member	與申請人關係 Relationship with Applicant	傷殘或痼疾的情形 Nature of Incapacity or Chronic Illness	金額 Amount
1)				HK\$
2)				HK\$
總支出 Total:				

7. 本學年資助申請情況 Application for Grants and Loans in the current year

申請人有責任向書院提交證明從政府院校宿舍津貼及學生宿舍助學金計劃中已獲取的資助金額。每名宿生每年從政府院校宿舍津貼、學生宿舍助學金計劃及書院住宿助學金所獲取的總資助金額不得超過該年度應繳之宿費。申請人必須就超出的資助金額退還予書院。Applicants have the responsibility to provide copies to College Office on the amount of hostel subsidy granted from government's TSFS and CUHK's Student Residence Bursary Scheme. The total amount of hostel subsidy that one resident student receives from government's TSFS, CUHK's Student Residence Bursary Scheme and College's Hostel Grant Scheme should **NOT exceed** the amount of hostel fee that he/she should pay according to his/her length of residence in one academic year. In the event that there is overpayment on College's Hostel Grant, applicants are required to refund any overpaid subsidy.

	助學金/貸款 Grants / Loans	獲批金額 Approved Amount (HK\$)	已接受金額 Accepted Amount	沒有申請 Not Applied	不獲接受申請 Rejected	原因 Reason
				請提供原因 → Please provide reasons →		
政府 Government	資助專上課程學生資助計劃 (TSFS) Tertiary Student Finance Scheme (TSFS)	Grant HK\$ _____ Loan HK\$ _____ 如於 2015/16 學年獲批「院校宿舍津貼」， 請註明金額 Please state the amount of hostel subsidy received from TSFS Community Care Fund Hostel Subsidy in 2015/16 academic year. HK\$ _____	Grant: <input type="checkbox"/> Full / \$ _____ Loan: <input type="checkbox"/> Full / \$ _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	免入息審查貸款計劃 (NLS) Non-means-tested Loan Scheme (NLS)	Loan HK\$ _____	<input type="checkbox"/> Full / \$ _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	擴展的免入息審查貸款計劃 Extended Non-means-tested Loan Scheme	Loan HK\$ _____	<input type="checkbox"/> Full / \$ _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
大學 University	大學助學金及免息貸款 University Bursaries and Loans	Bursaries HK\$ _____ Loan HK\$ _____	<input type="checkbox"/> Full / \$ _____ <input type="checkbox"/> Full / \$ _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	緊急助學金及貸款 Emergency Bursaries and Loans	Bursaries HK\$ _____ Loan HK\$ _____	<input type="checkbox"/> Full / \$ _____ <input type="checkbox"/> Full / \$ _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	2015/16 年度學生住宿助學金 Student Residence Bursary Scheme 2015/16	Bursary HK\$ _____	<input type="checkbox"/> Full / \$ _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	大學免息貸款 University Interest-free Loans	HK\$ _____	<input type="checkbox"/> Full / \$ _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
書院 College	2015/16 年度住宿助學金 Hostel Grant 2015/16	HK\$ _____	<input type="checkbox"/> Full / \$ _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	其他助學金/貸款 Other Grant/Loan 請註明 Please specify: _____	HK\$ _____	<input type="checkbox"/> Full / \$ _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**8. 聲明
Declaration**

本人(姓名) _____, (學生證號碼) _____, 謹聲明在本申請表所填各項資料及提交之證明文件均確實無訛，並明白書院有權抽查申請資料，以核實其真確性；如有虛報資料、歪曲或隱瞞事實，是次申請資格將被取消，而書院獎助學金委員會亦有權將此事交到書院學生輔導及紀律委員會及其他有關部門予以記錄及作出適當的裁決及紀律處分。

I (Name) _____, (CUID No.) _____, declare that all information and supporting documents provided herein are correct. I understand that the College reserves the right to conduct random checks on the information provided in the application, and false claims or withholding any material information may lead to disqualification of my application. The case may further be referred to the College Student Counselling and Disciplinary Committee and proper authorities for possible disciplinary action.

**9. 簽署
Signature**

申請人姓名 Full Name (in block letters)	簽署 Signature	日期 Date

收集個人資料聲明 Personal Information Collection Statement

- 此表格所收集的資料將用作申請住宿助學金之用。所收集得的個人資料將會絕對保密，並於無需保留時全部銷毀。The information provided in this application form will be used for the application for hostel grant selection. The information collected will be kept confidential and will be destroyed when no longer required.
- 如申請人未能提供足夠的個人資料，本院可能無法處理有關之申請。The College may not be able to process applications with insufficient personal data.
- 此表格所收集的資料或會轉交香港中文大學其他部門作考慮或批核用。The information provided in this application form may be transferred to other departments / units within CUHK for consideration and granting approval, where applicable.
- 申請人如欲更改所提供的個人資料，請以電郵聯絡伍宜孫書院辦公室鄭佩純女士 (carolcheng@cuhk.edu.hk)。For correction of the personal data provided, please contact Ms Carol Cheng of the College Office of Wu Yee Sun College by email (carolcheng@cuhk.edu.hk).

OFFICE USE ONLY

Date: _____

Application Result Successful Hostel Grant Amount HK\$ Unsuccessful

Remarks: _____